

谢赫村大学

语言学院

中文系

第二学期考试（2024 年 5 月）

四年级

课程：课文

时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ

كلية الآلسن

قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2024)

الفرقة: الرابعة

المادة: نصوص نقد ورواية

الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请回答下列问题：（20 分）

- 1-老宋除了管传达，管收发，还在团里工作期间做过哪些工作？
- 2-说明铁凝的生平。
- 3-老宋见到那么多钱后有什么杨的态度？。
- 4-铁凝小说《逃跑》中怎么写成了老宋第一次逃跑？

二、请填空：（12 分）

- 1-铁凝现担任河北省.....主席，2006 年当选.....。
- 2-铁凝长篇小说《.....》、《.....》。
- 3-部分作品译成.....、.....等文字。
- 4-铁凝，原姓.....，中国“.....”作家代表。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2024 年 6 月)
四年级
课程: 第二外语
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الآمن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو 2024)
الفرقة: الرابعة
المادة: لغة أجنبية ثقافية
الزمن: ساعتان

考试由 4 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة

一、请把下列句子译成阿语: (20 分)

1. 双方政治上相互尊重、经济上互利合作、文化上交流互鉴、在涉及彼此核心利益问题上相互支持。
2. 黎巴嫩总统呼吁阿拉伯国家在对话的基础上解决问题。
3. 2016 年 1 月, 习近平主席成功访问东盟总部, 提出中阿共建“一带一路”。
4. 阿拉伯工业与矿业发展组织提出阿拉伯食品安全和贸易便利化倡议。
5. 数据显示, 美国 10 月失业率延续下降趋势, 但仍高于去年 2 月新冠疫情暴发前水平。

二、请排列下列句子: (10 分)

1. 在/顺利地/我/书店/买到了/语法/那本/今天/书。
2. 马/我/上/跳/背/在。
3. 将/汉语/学/我/语法。
4. 是/乐趣/种/学习/一。
5. 提高/学习/为了/水平/我/语法/汉语。

三、请使用括号中的单词重写句子, 不要改变含义: (10 分)

1. 我要见面我的朋友。 (和)
2. 如果她学习语法, 就她的汉语水平能很快提高。 (就能)
3. 我书很多。 (的)
4. 我很感兴趣汉语语法。 (对)
5. 虽然他喜欢汉语, 不喜欢语法。 (但是)

四、请根据文章内容判断正误。正确的画“√”，错误的画“X”：(8分)

希腊(Greece)神话中有一个人面狮身的东西，名叫斯芬克斯(Sphinx)。他坐在城外的山上，要过路的人猜谜语，猜不出来，就要被他吃掉。谜语是：什么东西早晨四条腿，中午两条腿，晚上三条腿？

后来，终于有一个人猜中了这个谜语，这就是俄狄浦斯(Oedipus)。他说：这是人呀！在生命的早晨，人还是个孩子，用两手，两脚在地上走；在生命的中午，人长大了，用两只脚走路；到了老年，只能用拐杖帮助自己。四条腿，两条腿，三条腿，生动地说明了人的一生。

在汉字中，表示孩子的“子”字最早写成“𠂔”。这个字开始有多种写法，有的连头发都一根根地画了出来，但后来都写成一种写法——“𠂔”。

一眼看去，这就是婴儿的一幅画：大大的脑袋、挥动的双臂、下面是一条可爱的小腿。我们都知道，孩子和大人一样，有两条腿，可汉字的“子”怎么只有一条腿呢？

原来，这里有汉字的智慧。婴儿虽然和大人一样有两条腿，但并不能随便活动，其实和一条腿一样。再说，婴儿在襁褓之中，两条腿被包成了一条腿。

所以，“子”字的这种写法，巧妙地显示出了婴儿的特征。

西方的孩子四条腿，中国的孩子一条腿，从不同的方面看问题，这也是中西文化的差别。

- 1-在汉字中，“子”字一开始有多种写法。 ()
- 2-婴儿的两条腿不能自由活动。 ()
- 3-俄狄浦斯知道谜语的答案，他被吃掉了。 ()
- 4-中国人以前习惯把婴儿用布抱起来。 ()
- 5-谜语用四条腿、两条腿、三条腿来说明人的一生不同的时期。 ()

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学

语言学院

中文系

第二学期考试 (2024 年 5 月)

四年级

课程: 语法课

时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ

كلية الآمن

قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2024)

الفرقة: الرابعة

المادة: دراسات لغوية

الزمن: ساعتان

考试由 3 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة

一、指出下列复句中各分句之间有何种关系: (8 分)

1. 尽管他住得比较远, 却来得最早。
2. 她不但会打乒乓球, 而且获得了全国冠军。
3. 他宁可在家呆着, 也不参加朋友聚会。
4. 这种帽子又好看、又便宜、又适合你的年龄。
5. 只有努力工作, 才不辜负人民的培养。
6. 他们说, 我们听。
7. 即使我病了, 也一定参加这次大型的演出活动。
8. 要是你们有兴趣, 我就陪你们去电影院看电影。

二、在下列句中括号内填上适当的关联词: (8 分)

1. () 她最近很忙, () 每天都按时锻炼。
2. 大家 () 准备好意见, () 讨论。
3. 我 () 收拾房间, () 跟他聊天。
4. 你 () 欣赏西方音乐, () 欣赏东方音乐?
5. 她 () 工作认真, () 办事也很谨慎。
6. () 困难重重, () 这件事毕竟成功了。
7. () 她忙不忙, () 要坚持打半小时的球。
8. 代表们 () 下飞机, () 受到热烈的欢迎。

三、请改正下列病句: (8 分)

1. 电影散了, 就他们回房间了。
2. 他不但喜欢说笑话, 他妻子而且也喜欢说笑话。

3. 你或者吃点心，或者吃米饭呢？
4. 除非你也去，我去。
5. 这张画是他父亲留给他的，他所以不能卖掉。
6. 不管我们有困难，他都很关心。
7. 只有他，才解决这个问题。
8. 告诉我他在哪儿，好我去找他。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学

语言学院

中文系

第二学期考试 (2024 年 5 月)

四年级

课程: 文学

时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ

كلية الآلسن

قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2024)

الفرقة: الرابعة

المادة: تاريخ أدب وحضارة

الزمن: ساعتان

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请回答下列问题: (8 分)

- 1-高晓声的小说特点是什么?
- 2-解释知青小说发展的三个阶段。
- 3-伤痕文学的特征是什么?
- 4-风俗文化小说怎么兴起?

二、请填空: (8 分)

- 1-汪曾祺的文学观.....、.....。
- 2-三种反思方式:、.....、.....。
- 3-“知青文学”的代表作家.....、.....,伤痕文学的主要作品有.....。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2024 年 6 月)
四年级
课程: 汉阿翻译课
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الآسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو 2024)
الفرقة: الرابعة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 2 صفحة

一、请把下列短语译成阿语: (12 分)

1. 女娃不甘心就这样悲惨地死去。她死后, 灵魂变成了一只小鸟。因为这只小鸟总是“精卫、精卫”地叫着, 人们就称它为精卫。精卫的样子有点像乌鸦, 但是头上有美丽的花纹, 还长着白色的喙和红色的爪子。
2. 古时候有一个国王非常喜欢画儿。他经常让各地的官吏给他收集。有些收藏好画的人不愿意献出来, 国王只好重金收买。有人建议说: “买画儿花钱太多, 不如把有名画家召集来进行比赛。然后选一个为国王画画儿。” 国王觉得这个主意很好, 于是就把全国最著名的三个画家找到宫里, 进行比赛。
3. 从风景区出来后, 父亲无论如何不肯坐车了, 他要我和他走路回家。从风景区回家最少有十公里, 走路回家不但累死, 还会被人嘲笑。我还是叫了一辆的士。父亲见我不听他的话, 就生气地自己走了。
4. 一天, 门外来了一个算卦的人, 告诉祝员外, 他的女儿应该出门。后来仔细一看, 才发现这个人是祝英台扮的。看到女儿扮成男孩子没有什么破绽, 宠爱女儿的祝员外就同意了她的请求。

二、请把下列文章译成阿语: (20 分)

翻译服务协议书

甲方: 上海出版社

乙方: 东方认证翻译局

依据《中华人民共和国合同法》规定，本着诚实信用、平等互利的原则，甲乙双方就甲方资料翻译服务一事，达成协议如下：

第一条：翻译内容

1. 乙方将甲方提供的《中国神话》文件中的中文翻译为阿文；具体文件以甲方给乙方的纸质文件或者电子版文件为准。
2. 乙方应保证翻译人员的专业性和翻译稿件的准确性，认真做好翻译校对工作。
3. 乙方按照甲方的文件格式进行排版，最终翻译稿以电子文件的方式提供给甲方。
4. 乙方应保证其翻译稿件质量：忠实原文、译文准确。

第二条：翻译期限及费用

1. 计价方式：按照翻译完成的中文（字符数不计空格）进行计价。
2. 本次翻译单价为 1000 字/300 人民币，翻译费总金额为：60000 元整。
3. 翻译文件的交稿期限为：2025 年 7 月 30 日。
4. 甲方在签订合同当日支付翻译预付款 15000 元。
5. 交稿时付清其余所有项即 45000 元。甲方向乙方开具正式发票。

第三条：责任条款

1. 如因甲方原因推迟提供给乙方翻译稿件或翻译的相关资料时间，受到的损失甲方承担。
2. 甲方如对乙方译稿有异议，甲方有权在取稿之日起 30 日内，向乙方提出书面修改意见，乙方应按甲方要求在规定的时间内免费进行修改，直至甲方满意为止。
3. 如乙方在翻译质量和完成工期方面不符合合同要求，甲方有权中止合同并视为乙方违约，乙方应退还甲方预付款，另外赔偿甲方预付款的 15% 作为违约金。

甲方（盖章）：上海出版社
负责人（签字）：朱东
联系电话：0086-13893101643
签字日期：2024 年 7 月 30 日

乙方（盖章）：东方认证翻译局
负责人（签字）：穆罕默德·沙克尔
联系电话：002-01024536987
签字日期：2024 年 7 月 30 日

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح



考试由两道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请把下列短语译成汉语：(16 分)

جمهورية الصين الشعبية والإقتصاد العالمي

منذ تطبيق سياسة الإصلاح والانفتاح على العالم الخارجي خلال نهايات القرن العشرين . شهد الإقتصاد الصيني تطوراً سريعاً متواصلاً، وحالياً تأتي الكمية الاقتصادية الإجمالية لجمهورية الصين الشعبية في الصفوف المتقدمة على جميع دول العالم. فمجمال الانتاجية الصناعية والزراعية مثل الحبوب والقطن واللحوم والاقمشة والفحم شهدت تطورات جياشة ووصلت إلى مستوى عالٍ من الدقة والتقدم .

الصين دولة كثيرة السكان ومعدل نصيب الفرد من الناحية الاقتصادية يعد منخفض إلى حد ما، لذلك لا تزال حتي اليوم دولة منخفضة الدخل، بينها وبين الدول المتطورة فجوة ما . فتمت اختلاف كبير بين مختلف مناطق الصين من حيث مستوى التنمية الاقتصادية. إذ أن المناطق الساحلية الشرقية متطورة ومستوى التنمية الاقتصادية والعلمية والتكنولوجية عال نسبياً. وتتحدى المجالات الصناعية والزراعية والنقل والمواصلات والاتصالات فيها بقاعدة جيدة وقوية. اما المناطق الغربية فهي مازالت متخلفة عن ركب التقدم الحضاري إلى حد ليس بالقليل . لكن وبفضل أنها تحتوي على موارد وافرة فمن المتوقع أن أمامها مستقبل واسع لتسريع خطوات التنمية الاقتصادية وغيرها من المجالات الأخرى .

二、请把下列术语译成汉语：(16 分)

1. منتدى التعاون الصيني العربي
2. مكتب شؤون المغتربين التابع لمجلس الدولة
3. لجنة مراقبة و تنظيم البنوك الصينية
4. اتحاد نقابات العمال لعموم الصين
5. مصلحة الصين للزلازل
6. اللجنة الوطنية لصندوق العلوم الطبيعية
7. الحزب الشيوعي الصيني
8. اللجنة المركزية للحزب

㊦祝你们成功㊦